



Reisebegleitung Accompagnement des voyageurs

Jahresbericht 2015
Rapport annuel 2015

COMPAGNA

bewegt Menschen
mobilité pour tous

Jahresbericht

Sehr geehrte Damen und Herren

Nach 10 Jahren brauchte der Auftritt von COMPAGNA Reisebegleitung mehr als nur eine Pinselrenovation. So hat sich der Vorstand neben dem Auftritt auch mit den Werbemaßnahmen, der Tarifpolitik, der Online-Buchung und der Rationalisierung der Verarbeitung auseinandergesetzt. Die Resultate dieser Diskussionen sind:

- Eine neue **Homepage** in drei Sprachen (deutsch, französisch, englisch), die informativ, übersichtlich und kundenfreundlich ist. Sie ermöglicht Online-Buchungen, deren Daten anschließend direkt in unsere interne Applikation einfließen und dort weiterverarbeitet werden können. Neu besteht auch die Möglichkeit von Offertanfragen.
- Ein **Flyer** in Deutsch und Französisch, der sich sowohl für die Akquisition von interessierten Kundinnen und Kunden als auch zur Gewinnung von Begleitpersonen einsetzen lässt.
- Aus Kostengründen haben wir das alte, aber immer noch aktuelle **Bildmaterial** weiterverwendet. Rot bleibt weiterhin unsere Farbe, allerdings mit etwas mehr Blauanteil.
- Nachdem die letzte **Tariferhöhung** 6 Jahre zurückliegt, haben wir die Tarife per 1. August 2015 angepasst. Gleichzeitig wurde auch die Entschädigung der Begleitpersonen für die erste Stunde erhöht.

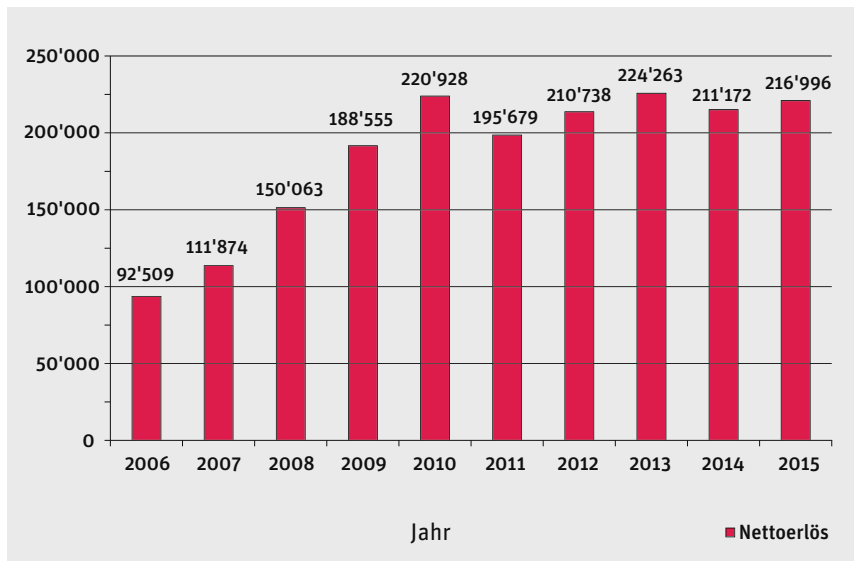


Den ganzen Neuauftritt in dieser Qualität konnten wir nur dank zahlreicher Spenden realisieren:

- Als wichtigster Partner hat uns Firma Rembrand AG, St. Gallen, unterstützt. Sie hat mit ihrer Weihnachtsaktion den Webauftritt sowie die Gestaltung von Flyer und Jahresbericht übernommen.
- die Firma Media Motion AG, Wittenbach, hat uns einen Rabatt auf ihre Leistungen gewährt
- weitere namhafte Beiträge haben folgende Spender geleistet:
 - Winkelriedstiftung, St. Gallen
 - Stiftung OPOS, St. Gallen
 - E. Fritz und Yvonne Hoffmann Stiftung, St. Gallen
 - acrevis Bank AG, St. Gallen

Ganz herzlichen Dank für diese grosszügige Unterstützung!

Umsatz und Finanzen



Wir haben in den letzten Jahren die Geschäftsentwicklung mit der Anzahl Aufträge dargestellt, was immer wieder zu erklärungsbedürftigen Ergebnissen führte. Deshalb haben wir uns für die Darstellung der Nettoerlöse entschieden.

Die Nettoerlöse sind im Jahr 2015 rund 2.5% höher als im Vorjahr, dies dürfte auf die Tarifierhöhung im August zurückzuführen sein, denn die Anzahl Begleitstunden war leicht rückläufig. Die IV-Sparmassnahmen sind insbesondere bei den regelmässigen Begleitungen der Blindenschule Zollikofen spürbar.

Finanzen

Der Produktionsaufwand (Entschädigung der Begleitpersonen plus Billettkosten) bewegte sich auf gleichem Niveau wie im Vorjahr. Der Personalaufwand fiel etwas tiefer aus, da keine Überstunden vergütet wurden. Die höheren Mietkosten im neuen Domizil, intensive Werbeaktivitäten mit den neuen Flyern sowie der Programmierungsaufwand der Schnittstelle Homepage/eigene Applikation sowie die Kosten für den Neuauftritt haben zu rund Fr. 23'000 höheren Betriebskosten geführt. Zur Defizitdeckung haben die Sektion COMPAGNA Ostschweiz mit Fr. 60'000, der Fonds Reisebegleitung Luzern mit Fr. 50'000 beigetragen.

Kundinnen und Kunden

Unsere Kundinnen und Kunden haben bei uns insgesamt rund 1'350 Begleitungen bestellt. Gegenüber dem Vorjahr ergaben sich geringe Verschiebungen innerhalb der Kundenkategorien. Insgesamt durften wir 142 (Vorjahr 155) Kundinnen/Kunden begleiten. Der Umsatz setzt sich wie folgt zusammen

- Rund 68% (Vorjahr 71%) des Umsatzes (inkl. Billettkosten/Spesen) entfällt auf Kinder und Jugendliche, was rund 27% (Vorjahr 31%) der Kundinnen/Kunden ausmacht.
- Rund 32% des Umsatzes entfällt auf Erwachsene bzw. Institutionen, was rund 73% der Kundinnen/Kunden entspricht.



Kinder und Jugendliche können in den meisten Fällen von den Rabatten profitieren, da sie regelmässig mit COMPAGNA reisen. Bei den Erwachsenen handelt es sich mit wenigen Ausnahmen um Einzelaufträge.



Freiwillige

Am Ende des Jahres waren 155 Begleitpersonen in unserem Pool eingeschrieben. Davon waren über 60 %, d.h. 78 Reisebegleiterinnen und 18 Reisebegleiter mindestens einmal für COMPAGNA unterwegs. Dass wir nicht alle Begleitpersonen gleichmässig berücksichtigen können, hängt von zahlreichen Faktoren ab: Ausgangs- und Zielort der Reise, Fahrpläne und Wünsche der Kunden einerseits sowie Wohnort, Verfügbarkeit, Flexibilität, Sprachkenntnisse etc. der Begleitperson andererseits. Sicher kommen Begleitpersonen, die in Städten oder an häufig nachgefragten Routen wohnen, aus Kostengründen eher zum Einsatz.

Freiwillige jeden Alters – die Älteste zählt 95 Jahre - arbeiten bei uns nicht nur an der Front sondern auch in den rückwärtigen Diensten: so z.B. bei grossen Werbeversänden, im Vorstand oder bei der IT-Unterstützung.

Schweizerische Tagung

Im Strickhof in Wülflingen – ein Kompetenzzentrum für Bildung und Dienstleistungen in Land- und Ernährungswirtschaft – wurden gut 80 Reisebegleiterinnen und -begleiter herzlich empfangen. Susanne Ledergerber-Lanz von «The Coaching Company» hat uns ins Thema gewaltfreie Kommunikation eingeführt. Das Wissen über konstruktive Gesprächsmethoden ist unabhängig von Alter, Beruf oder Umfeld wertvoll, denn es ist der Schlüssel für ein respektvolles Miteinander im beruflichen wie im privaten Umfeld.

Wollten Sie schon immer wissen, wer denn bei uns so mitmacht? Besuchen Sie unsere Homepage. Unsere Fotografin Stéphanie Engeler nutzte die Gelegenheit, in ländlicher Umgebung ein paar Gruppenbilder einzufangen. Fröhliche Gesichter sagen mehr als lange Texte!



Dank

Herzlichen Dank den Unternehmen, Kirchgemeinden und Privatpersonen, die uns im letzten Jahr mit finanziellen oder anderen Leistungen unterstützten.

Besonderen Dank gilt:

- allen ehrenamtlichen Mitarbeitenden
- allen Spenderinnen und Spendern
- Roger Rusch, der uns mit seinem IT-Know-How technisch und organisatorisch einen grossen Schritt weiter gebracht hat
- Martin Wenger für die unentgeltliche, professionelle Revision der Jahresrechnung
- den SBB für einen namhaften Beitrag an die Reisekosten für die Schweizerische Tagung
- der Firma Maestrani, Flawil, für den süssen Dank an die Adresse der Begleitpersonen

Suzanne Gut
Geschäftsführerin



Rapport annuel

Mesdames, Messieurs,

Au bout de dix ans, le site de COMPAGNA accompagnement des voyageurs avait besoin de bien plus qu'une simple retouche au pinceau. Le comité directeur s'est donc penché non seulement sur la refonte du site, mais aussi sur les mesures publicitaires, la politique tarifaire, la réservation en ligne et la rationalisation du traitement. Ces discussions ont abouti à cela:

- Une nouvelle **page d'accueil** en trois langues (allemand, français, anglais) qui est riche en informations, claire et conviviale. Elle permet des réservations en ligne, dont les données sont intégrées directement dans notre application interne et peuvent y être traitées. Désormais, le site offre aussi la possibilité de demandes de devis.
- Un **dépliant** en allemand et français servant aussi bien à l'acquisition de clients intéressés qu'à la recherche d'accompagnateurs.
- Pour des raisons de coûts, nous avons réutilisé les **anciennes photos** qui sont néanmoins toujours actuelles. Notre couleur favorite reste le rouge, mais la proportion de bleu augmente quelque peu.
- Après la dernière **augmentation des tarifs** qui remonte à six ans en arrière, nous avons adapté nos tarifs au 1^{er} août 2015. Parallèlement, nous avons aussi augmenté l'indemnisation des accompagnateurs pour la première heure.

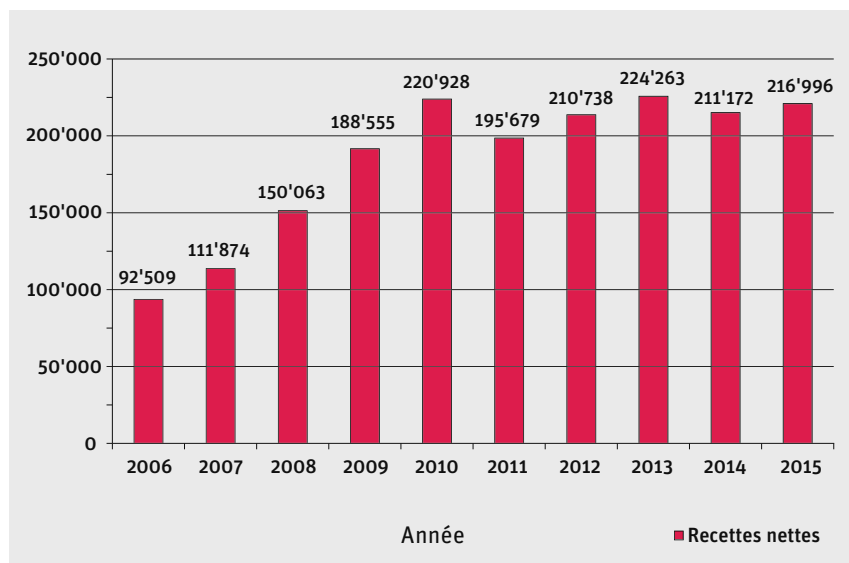


Si nous avons pu réaliser un nouveau site dans cette qualité, c'est exclusivement grâce à de nombreux dons:

- En tant que partenaire principal, la société Rembrandt AG, Saint-Gall, nous a soutenu. Avec son opération de Noël, elle a assumé la refonte du site Web ainsi que la réalisation du dépliant et a également établi le rapport annuel.
- La société Media Motion AG, Wittenbach, nous a accordé un rabais sur ses prestations.
- Les donateurs suivants ont également apporté des contributions notables:
 - Winkelriedstiftung, Saint-Gall
 - Fondation OPOS, Saint-Gall
 - Fondation E. Fritz et Yvonne Hoffmann, Saint-Gall
 - acrevis Bank AG, Saint-Gall

Un grand merci pour leur généreux soutien!

Chiffre d'affaires et finances



Ces dernières années, nous avons toujours représenté l'évolution de nos affaires avec le nombre de commandes enregistrées, ce qui nous menait à des résultats nécessitant des explications. Aussi avons-nous décidé de présenter les recettes

nettes. En 2015, nos recettes nettes ont augmenté d'environ 2.5% par rapport à l'exercice précédent, ce qui s'explique par l'augmentation des tarifs en août dernier, car le nombre d'heures d'accompagnement était en léger recul. Les mesures d'austérité sont plus particulièrement palpables au niveau des accompagnements réguliers de l'école pour aveugles de Zollikofen.

Finances

Les frais de production (indemnisation des accompagnateurs plus coûts des billets) est au même niveau que pour l'exercice précédent. Les frais du personnel ont quelque peu diminué vu qu'aucune heure supplémentaire n'a été rémunérée. Les coûts de location plus élevés dans notre nouveau domicile, les activités publicitaires intensives avec les nouveaux dépliants ainsi que le frais de programmation de l'interface page d'accueil / propre application ainsi que les coûts du nouveau site ont entraîné une hausse des coûts d'exploitation de Fr. 23'000. La section COMPAGNA de Suisse orientale a contribué avec Fr. 60'000 et le fonds de Lucerne pour l'accompagnement de voyage avec Fr. 50'000 à la couverture du déficit.

Clientes et clients

Nos clientes et clients nous ont commandé au total environ 1'350 accompagnements. Par rapport à l'exercice précédent, nous constatons de légères modifications entre les catégories de clients. Nous avons enregistré un total de 142 clients contre 155 l'exercice précédent. Le chiffre d'affaires se compose comme suit:

- Environ 68% (contre 71% l'exercice précédent) du chiffre d'affaires (coûts des billets et frais inclus) sont générés par la catégorie enfants et adolescents, soit environ 27% (contre 31% l'exercice précédent) de la clientèle.
- Environ 32% du chiffre d'affaires sont générés par la catégorie adultes et institutions, soit environ 73% de la clientèle.



Les enfants et adolescents peuvent bénéficier dans la plupart des cas des rabais, vu qu'ils voyagent régulièrement avec COMPAGNA. Pour les adultes, il s'agit à quelques exceptions près de commandes individuelles.

Collaborateurs bénévoles

A la fin de l'année, 155 personnes d'accompagnement étaient inscrites dans nos listes, dont plus de 60 %, soit 78 accompagnatrices et 18 accompagnateurs ont été au moins une fois en déplacement pour COMPAGNA. Le fait que nous ne puissions pas prendre en compte de la même manière toutes les personnes d'accompagnement dépend de nombreux facteurs: d'une part, le lieu de départ et de destination du déplacement, les horaires et les souhaits des clients et, d'autre part, le domicile, la disponibilité, la flexibilité, les connaissances linguistiques, etc. de la personne d'accompagnement. Il est certain que, pour des raisons de coûts, nous avons plutôt recours à des personnes d'accompagnement qui vivent en ville ou sur des itinéraires fréquemment demandés.

Les collaborateurs bénévoles de tous âges – le plus âgé a 95 ans – travaillent chez nous aussi bien en front-office qu'en back-office: p. ex. pour les envois publicitaires de masse, au sein du comité directeur ou du support informatique.



Assemblée nationale

A Strickhof à Wülflingen – un centre de compétences pour la formation et les services dans l'agriculture et l'industrie alimentaire – quelque 80 accompagnatrices et accompagnateurs ont été chaleureusement accueillis. Susanne Ledergerber-Lanz de «The Coaching Company» nous a initiés au thème de la communication non violente. Le savoir sur les méthodes de conversation constructives est précieux indépendamment de l'âge, la profession ou l'environnement, car il représente la clé du respect mutuel tant dans la sphère professionnelle que privée.



Vous souhaitez quand même savoir qui travaille chez nous? Alors consultez notre page d'accueil. Notre photographe Stéphanie Engeler a profité de l'occasion pour prendre quelques photos de groupe dans la campagne environnante. Des visages joyeux en disent plus long que des phrases à rallonge!



Remerciements

Un grand merci aux entreprises, paroisses et particuliers qui nous ont généreusement soutenu durant l'année passée, soit par des moyens financiers, soit par d'autres prestations. Nous tenons également à remercier plus particulièrement:

- tous les collaborateurs bénévoles
- tous les donateurs et donatrices
- Roger Rusch qui, grâce à son savoir-faire informatique, nous a aidés à progresser sur le plan technique et organisationnel
- Martin Wenger pour la révision bénévole professionnelle de nos comptes annuels
- les CFF qui participent généreusement aux frais de voyage de notre assemblée nationale
- la société Maestrani, Flawil pour ses remerciements à l'attention des personnes d'accompagnement.

Suzanne Gut
Gérante



Bilanz 31.12.2015

Bilan au 31.12.2015

in Fr./en Fr.	2015	2014
Aktiven / Actifs		
Kassa, Postcheck, Banken <i>Caisse, compte postal chèques, comptes en banques</i>	36'009.15	31'212.45
Debitoren <i>Débiteurs</i>	35'494.30	38'500.35
Billettbestand <i>stock de billets</i>	5'067.00	2'641.00
Total Aktiven / Total des actifs	76'570.45	72'353.80
Passiven / Passifs		
Eigenkapital per 1.1. <i>Capital propre</i>	65'198.85	67'016.95
Kreditoren <i>Créditeurs</i>	97.50	7'154.95
Aufwand- / Ertragsüberschuss <i>Excédents de dépenses / de recettes</i>	11'274.10	-1'818.10
Total Passiven / Total des passifs	76'570.45	72'353.80

Erfolgsrechnung 1.1. – 31.12.2015

Pertes et profits 1.1. – 31.12.2015

in Fr. / en Fr.	2015	2014
Ertrag / recettes		
Nettoerlös aus Begleitungen <i>Revenu net des accompagnements</i>	216'996.80	211'172.90
Beitrag Sektion Ostschweiz <i>Cotisations de la section de Suisse orientale</i>	60'000.00	30'000.00
Defizitdeckung Fonds Luzern <i>Couverture de déficits de Lucerne</i>	50'000.00	80'000.00
Spenden <i>Dons</i>	33'727.40	9'574.35
Sonstiger Ertrag <i>Autre rendement</i>	4.50	26.50
Total Ertrag / Total des recettes	360'728.70	330'773.75
Aufwand / dépenses		
Entschädigungen Begleitpersonen / Billetkosten <i>Indemnisation des accompagnateurs / Frais de billets</i>	109'084.60	109'192.65
Personalaufwand <i>Frais de personnel</i>	184'065.55	189'850.00
Betriebsaufwand <i>Frais d'exploitation</i>	42'833.45	33'549.20
Neuauftritt	13'471.00	
Total Aufwand / Total des dépenses	349'454.60	332'591.85
Aufwand- / Ertragsüberschuss <i>Excédent de dépenses / des recettes</i>	11'274.10	-1'818.10

Spenden 2015

Dons 2015

Gönnerinnen und Gönner Fr. 50.– und mehr <i>Donateurs et donatrices de plus de Fr. 50.–</i>	Fr.	Ref. Kirchgemeinde Biberist	138.00
		Reformierte Kirchgemeinde Aarberg	109.85
		Bannwart Ruedi und Eveline, Ebnat-Kappel	100.00
Winkelriedstiftung, St. Gallen	10'000.00	Bickel Moritz, Pfäffikon	100.00
Stiftung OPOS, St. Gallen	5'000.00	Boltshauser Hanspeter, Amriswil	100.00
acrevis Bank AG, St. Gallen	2'500.00	Dr. Brandenberger Peter, Männedorf	100.00
E. Fritz u. Yvonne Hoff- mann-Stiftung, St. Gallen	2'500.00	Dejung Bea und Urs, Schaffhausen	100.00
Irene Birchler und Wicki David, Meilen	2'000.00	Ebnöther Ruedi, Neftenbach	100.00
Kath. Pfarramt Lenzerheide	1'050.00	Giger Benno, St. Gallen	100.00
Gemeinnütziger Frauenverein, St. Gallen	1'000.00	Graf André, Oberrieden	100.00
FR Pflanzschule, Winterthur	900.00	Grämiger Silvia, St. Gallen	100.00
Baumann Anne-Marie und Albert, Luzern	875.00	Dr. Grossmann Benno und Irma, Teufen	100.00
Römisch-kath. Pfarramt Ebikon	518.55	Haller Martha, Liestal	100.00
Kammermann Kurt, Wil Kath. Kirchgemeinde Adligenswil	506.80 400.00	Hanslin Randolph, Jona	100.00
Krucker Ivo, Wil	400.00	Hollenstein Bea, Tagelswangen	100.00
Senn AG Ingenieurbüro, Nussbaumen	400.00	Jud Maria, Weinfeldern	100.00
Aerni Alain, Maur Einwohnergemeinde Niederrohrdorf	200.00 200.00	König Monika, St. Gallen	100.00
Ref. Kirchgemeinde Marthalen	200.00	Küchler Marcel, Arnegg	100.00
Kath. Pfarramt St. Finden, St. Gallen	186.20	Lamon Esther, Sion	100.00
Evang. ref. Kirchgemeinde Oberwil bei Büren	150.00	Lang Barbara, Tagelswangen	100.00
		Munz Arno, Flawil	100.00
		Paroisse cath. romaine St-Imier	100.00
		Plüss Ruedi, Schaffhausen	100.00
		Preisig Rudolf, Abtwil	100.00
		Reichmuth Albert, Stäfa	100.00
		Senn Markus, Nussbaumen	100.00
		Stadelmann-Meier	100.00
		Elisabeth, St. Gallen	100.00
		Trewitax AG, St. Gallen	100.00
		Wenk Andreas, St. Gallen	100.00

Roth Ursula, Wittenbach	85.00
Freitag Erika, Zürich	55.00
Fontanive Verena, Goldach	53.00
Dr. Aeberhard Kurt, Aarau	50.00
Burkhard Berti und Ulrich, Dörfingen	50.00
Graf-Leuppi Annemarie, Arboldswil	50.00
Lauper Ursula, Engelburg	50.00
Locher Christoph und Yvonne, St. Gallen	50.00
Marthaler Kurt, Benglen	50.00
Neuenschwander Rolf, Tuttwil	50.00
Nierhoff Kirsten, St. Gallen	50.00
Nievergelt Ruth und Kurt, Dachsen	50.00
Ref. Pfarramt Oberburg	50.00
Schoch Roman, St. Gallen	50.00
Dr. Schröder Ralf, St. Gallen	50.00
Senn Janine, Winterthur	50.00
Signer Josef, Altstätten	50.00
Dr. Vock Thomas, Seengen	50.00
Div. Spenden	185.00
Div. Spenden Begleitpersonen	665.00

Total **33'727.40**

- Maestrani Schweizer Schokolade
Flawil, Naturalspenden
- Rembrand AG, St. Gallen
- Media Motion AG, Wittenbach
- SBB, Billette für Schulungen

**Wir danken allen Spenderinnen und
Spendern von Herzen!**

Vorstand 2015 COMPAGNA Ostschweiz

Präsidentin	Suzanne Gut Fellenbergstrasse 65 f 9000 St. Gallen	071 260 24 90
Kassierin (bis JV 2016)	Edith Meyer Heckenweg 6 9125 Brunnadern	071 374 29 24
Aktuarin (bis JV 2016)	Marianne Schirmer Seestrasse 68 9320 Arbon	052 232 27 15
Beisitzerin	Heidi Koller Sonnemattstrasse 22 9015 St. Gallen	071 311 28 66
Betriebskommission Reisebegleitung	Edith Fivian Brünnenstrasse 118 3018 Bern	031 992 73 40
Betriebskommission Reisebegleitung	Annelies Rutz Schurtanne 2 9043 Trogen	071 344 44 03
Kassierin (ab JV 2016)	Annette Glaus Hundgalgen 11 9050 Appenzell	071 780 03 80
Revisorinnen	Esther Bannwart Notter Fadenrainstrasse 11 9053 Teufen	071 223 65 57
	Irene Winkler Grünaustrasse 34 9536 Schwarzenbach	071 925 32 70

Mitgliederbeiträge

Einzelmitglieder	Fr. 30.–
Kollektivmitglieder	Fr. 100.–

Spenden

Verein	PC Konto 90-1695-7
Reisebegleitung	acervis Bank AG, Marktplatz 1, 9000 St. Gallen IBAN CH54 0690 0016 0083 1380 7

Das Team / Notre équipe



Suzanne Gut
Geschäftsführerin /
Gérante



Silvia Vogel



Katharina Rolan



Monique Heuberger

Kontakte / Contacts

COMPAGNA Reisebegleitung
Teufener Strasse 25
9000 St. Gallen

Telefon / *Téléphone* 071 220 16 07
Fax 071 220 16 09
info@compagna-reisebegleitung.ch
www.compagna-reisebegleitung.ch

Öffnungszeiten / *Heures d'ouverture:*
Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag
Lundi, mardi, jeudi et vendredi
09.00 – 12.00, 13.30 – 17.00
Mittwoch geschlossen / *Fermé le mercredi*

Spendenkonto / *Compte bancaire pour dons*
acrevis Bank AG
Marktplatz 1, 9000 St. Gallen
IBAN CH54 0690 0016 0083 1380 7